

CABECERA

YACIMIENTO: Catedral de Santa María (Sigüenza, Guadalajara)

MUNICIPIO: Sigüenza

PROVINCIA: Guadalajara

REF. AEHTAM:

REFERENCIA: AEHTAM 4153; CIHM 4, 11

N. INV: Catedral de Santa María (Sigüenza, Guadalajara)

TIPO YACIMIENTO: IGLESIA

OBJETO: Placa

TIPO: Caliza

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA

SOPORTE: PLACA

TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO

TÉCNICA: INCISION

DIMENSIONES DEL OBJETO: 32 x 23

DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:

NÚMERO DE LÍNEAS: 7

H. MAX. LETRA:

H. MIN. LETRA:

RESPONS. EPIGR.:

REVISORES:

RESPONS. ARQUEOL.:

CONSERV. EPG.: Original

CONS. ARQ.: B

INSCRIPCIONES ADICIONALES:

NUM. INSCRIPCIONES: 1

FORMA: rectangular

DIRECCIÓN ESCRITURA:

REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

(Crux) Tumba sacerdotem Christi tegit hec Simeonem. Regnet ut in Celis exoret turba fidelis. Ob{b}iit in sexta decembris luce calendas era millesima CC XXX.

Lectura dada por CIHM 4, 11.

APARATO CRÍTICO:

HE: C : Quadrado y De la Fuente (1978) y Peces Rara (1988) transcriben HE C , sin ningún signo de interpunción.

C HR I ST I : Muñoz Párraga (1987) transcribe X

Peces Rata (1988) X sobrepuesta de +.

TEG I T: Pérez Villamil (1899) transcribe TEJ I T.

HE C : Pérez Villamil (1899) transcribe HOE C.

S I MEONEM: Muñoz Párraga (1987) transcribe S I MEONTE.

O B { B } II T: Quadrado y De la Fuente (1978), Pérez Villamil (1899) y Muñoz Párraga (1987) transcriben O B IIT.

DECEM B R I S: Pérez Villamil (1899) transcribe DESCCEM B R I S

Muñoz Párraga (1987) DEM B R I S, al no percibir la E inscrita en D y el curioso enlace CE, apreciable únicamente por los remates triangulares que ensanchan el trazo de lo que simplemente parece una E en su parte superior e inferior (CI HM 4, 11).

TRADUCCIÓN:

Esta tumba oculta a Simeón, sacerdote de Cristo. Ruegue el pueblo fiel para que reine en los Cielos. Murió al alba el día 26 de noviembre de 1192

Traducción dada por CIHM 4, 11.

COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: CIHM 4, 11

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES: Cuatro y dos puntos

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: La inscripción se encuentra en una placa de caliza, en la panda sur del claustro de la catedral de Sigüenza, junto a la puerta de San Valero.

El epitafio está compuesto en versos dísticos. Pérez Villamil los describe como "tres hexámetros leoninos con un hipérbaton sumamente enrevesado, sin duda obedeciendo al metro" (CIHM 4, 11).

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Escritura carolina (CIHM 4, 11).

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: 26 de noviembre de 1192 d.C., siglo XII (CIHM 4, 11).

CRIT. DAT.: Fecha en inscripción (CIHM 4, 11).

CONTEXTO HALLAZGO: Catedral de Sigüenza, claustro, en la panda sur o de santa María Magdalena, junto a la puerta de San Valero (CIHM 4, 11).

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

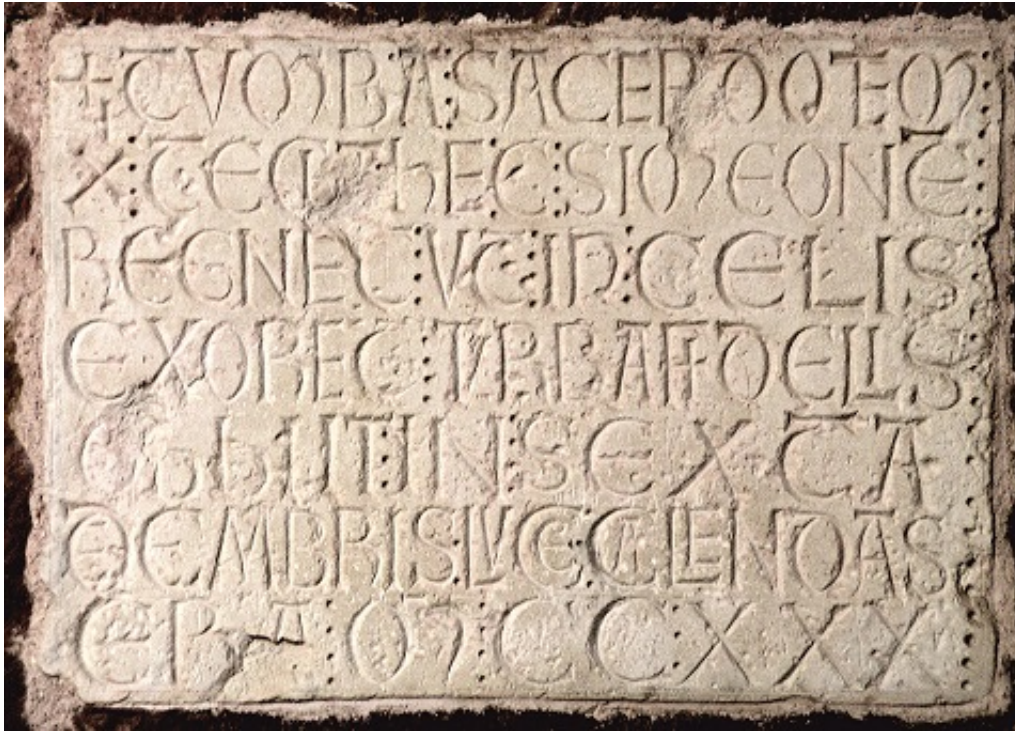
ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 4153; CIHM 4, 11; CIHM =Santiago Fernández, Javier - Francisco Olmos, José María de (2018), *Corpus Inscriptionum Hispaniae Mediaevalium. Guadalajara*, León, nº 11. Pérez Villamil, M. (1899) *La catedral de Sigüenza*, Madrid, p. 394. Quadrado, J.M. - Fuente, V. de la (1978) *España, sus monumentos y sus artes. Castilla La Nueva. Tomo II: Guadalajara y Cuenca, Barcelona*, [1ª edición Barcelona, 1886], p. 192, n. 2, núm. 3. Muñoz Párraga, M.C. (1987) *La catedral de Sigüenza. Las fábricas románica y gótica*, Guadalajara, nº 15, p. 302. Peces Rata, Felipe Gil (1988) *Paleografía y*

Epigrafía en la catedral de Sigüenza, Sigüenza, nº 188, p. 133.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES



LAM VII